

Obsah *Inhalt*

Předmluva <i>Vorwort</i>	12
Návod <i>Anleitung</i>	14
Přehled zkratk, symbolů a pádů <i>Übersicht der Abkürzungen, Symbole und Fälle</i>	17
DÍL I ZAČÍNÁME aneb kolik řečí umíš, tolikrát jsi člověkem <i>TEIL I WIR FANGEN AN nach dem Motto „So viele Sprachen du sprichst, so oft bist du Mensch“</i>	
1. Kupní smlouva aneb dvakrát měř, jednou řež!	18
<i>Kaufvertrag – erst denken, dann handeln!</i>	
Dialog <i>Dialog: Koupit nebo nekoupit? Kaufen oder nicht kaufen?</i>	18
Text <i>Text: Kupní smlouva Kaufvertrag</i>	19
Cvičení <i>Übungen</i>	20
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	24
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	25
2. Dědění aneb není všechno zlato, co se třpytí!	26
<i>Erbrecht – es ist nicht alles Gold, was glänzt!</i>	
Dialog <i>Dialog: Závěť Testament</i>	26
Text <i>Text: O českém dědickém právu Über das tschechische Erbrecht</i>	27
Cvičení <i>Übungen</i>	28
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	31
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	33
3. Pracovní smlouva aneb bez práce nejsou koláče!	34
<i>Arbeitsvertrag – ohne Fleiß kein Preis!</i>	
Dialog <i>Dialog: Máte volné pracovní místo? Haben Sie eine freie Arbeitsstelle?</i>	34
Text <i>Text: Z českého pracovního práva Aus dem tschechischen Arbeitsrecht</i>	35
Cvičení <i>Übungen</i>	36
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	39
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	41
4. Obchodní společnosti aneb není obchod jako obchod!	42
<i>Handelsgesellschaften – kein Geschäft ist wie das andere!</i>	
Dialog <i>Dialog: U notáře Beim Notar</i>	42
Text <i>Text: Obchodní společnost Handelsgesellschaft</i>	43
Cvičení <i>Übungen</i>	45
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	48
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	50

5.	Řízení před soudem v civilní věci aneb jak se soudí v Čechách	51
	<i>Zivilgerichtsverfahren – wie man in Tschechien richtet</i>	
	Dialog <i>Dialog: U zkoušky Bei der Prüfung</i>	51
	Text <i>Text: Občanské soudní řízení Zivilgerichtsverfahren</i>	52
	Cvičení <i>Übungen</i>	53
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	56
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	58
6.	Trestní řízení aneb s policisty nejsou žerty!	59
	<i>Strafverfahren – mit der Polizei macht man keine Scherze!</i>	
	Dialog <i>Dialog: Kdo to asi byl? Wer war das wohl?</i>	59
	Text <i>Text: Úvod do trestního práva Einführung in das Strafrecht</i>	60
	Cvičení <i>Übungen</i>	61
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	65
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	68
7.	O právu správním aneb úřady po česku	69
	<i>Über das Verwaltungsrecht – Ämter „auf Tschechisch“</i>	
	Dialog <i>Dialog: Úřední den Amtstag</i>	69
	Text <i>Text: O českém právu správním Über das tschechische Verwaltungsrecht</i>	70
	Cvičení <i>Übungen</i>	71
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	75
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	78
8.	Daně a jiné odvody aneb kdo to všechno zaplatí?	79
	<i>Steuern und andere Abgaben – wer zahlt das alles?</i>	
	Dialog <i>Dialog: Chci zaplatit! Ich will zahlen!</i>	79
	Text <i>Text: Druhy daní a odvody pojistného Steuerarten und Versicherungsabgaben</i>	80
	Cvičení <i>Übungen</i>	81
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	84
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	86
9.	Z ústavního práva České republiky aneb všude dobře, doma nejlépe	87
	<i>Aus dem Verfassungsrecht der Tschechischen Republik – allerorts gut, zu Hause am besten</i>	
	Dialog <i>Dialog: Dnes jsou volby Heute ist die Wahl</i>	87
	Text <i>Text: O českém ústavním právu Über das tschechische Verfassungsrecht</i>	88
	Cvičení <i>Übungen</i>	89
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	92
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	95
10.	Právnícká povolání aneb kdo je kdo	96
	<i>Juristische Berufe – wer ist wer</i>	
	Dialog <i>Dialog: Ahoj, studente! Hallo, Student!</i>	96

Text <i>Text: Povolání právníka Der Juristenberuf</i>	97
Cvičení <i>Übungen</i>	98
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	102
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	105

DÍL II UŽ NĚCO UMÍME aneb nyní hlavně neusnout na vavřínech

TEIL II WIR KÖNNEN SCHON ETWAS nach dem Motto „Jetzt sich vor allem nicht auf den Lorbeeren ausruhen“

11. Kupní smlouva aneb dvakrát měř, jednou řež!	106
<i>Kaufvertrag – erst denken, dann handeln!</i>	
Dialog <i>Dialog: To auto nejedí! Das Auto fährt nicht!</i>	106
Text <i>Text: Jak správně nakupovat Wie man richtig einkauft.</i>	107
Cvičení <i>Übungen</i>	108
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	111
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	114
12. Dědění aneb není všechno zlato, co se třpytí!	115
<i>Erbrecht – es ist nicht alles Gold, was glänzt!</i>	
Dialog <i>Dialog: Dědictví Erbschaft.</i>	115
Text <i>Text: Dědění ze zákona a ze závěti Gesetzliche und testamentarische Erbfolge.</i>	116
Cvičení <i>Übungen</i>	117
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	120
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	121
13. Pracovní smlouva aneb bez práce nejsou koláče!	122
<i>Arbeitsvertrag – ohne Fleiß kein Preis!</i>	
Dialog <i>Dialog: U přijímacího pohovoru Beim Bewerbungsgespräch</i>	122
Text <i>Text: Pracovní smlouva Arbeitsvertrag</i>	123
Cvičení <i>Übungen</i>	124
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	127
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	129
14. Obchodní společnosti aneb není obchod jako obchod!	130
<i>Handelsgesellschaften – kein Geschäft ist wie das andere!</i>	
Dialog <i>Dialog: K advokátu na radu Zum Rechtsanwalt für einen Rat</i>	130
Text <i>Text: Obchodní společnosti Handelsgesellschaften</i>	131
Cvičení <i>Übungen</i>	132
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	135
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	137
15. Řízení před soudem v civilní věci aneb jak se soudí v Čechách	138
<i>Zivilgerichtsverfahren – wie man in Tschechien richtet</i>	
Dialog <i>Dialog: Soudně nebo mimosoudně? Gerichtlich oder außergerichtlich?</i>	138

	Text <i>Text: Druhy civilního procesu Zivilprozessarten</i>	139
	Cvičení <i>Übungen</i>	141
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	144
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	148
16.	Trestní řízení aneb s policisty nejsou žerty!	149
	<i>Strafverfahren – mit der Polizei macht man keine Scherze!</i>	
	Dialog <i>Dialog: Na policii Bei der Polizei</i>	149
	Text <i>Text: Trestní řízení Strafverfahren</i>	150
	Cvičení <i>Übungen</i>	152
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	155
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	159
17.	O právu správním aneb úřady po česku	160
	<i>Über das Verwaltungsrecht – Ämter „auf Tschechisch“</i>	
	Dialog <i>Dialog: Na úřadě Auf dem Amt</i>	160
	Text <i>Text: Správní řízení Verwaltungsverfahren</i>	161
	Cvičení <i>Übungen</i>	162
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	166
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	169
18.	Daně a jiné odvody aneb kdo to všechno zaplatí?	170
	<i>Steuern und andere Abgaben – wer zahlt das alles?</i>	
	Dialog <i>Dialog: Kamarád lepší než advokát? Kamerad besser als Rechtsanwalt?</i>	170
	Text <i>Text: Jednotlivé druhy daní Einzelne Steuerarten</i>	171
	Cvičení <i>Übungen</i>	173
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	176
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	179
19.	Z ústavního práva České republiky aneb všude dobře, doma nejlépe.	180
	<i>Aus dem Verfassungsrecht der Tschechischen Republik – allerorts gut, zu Hause am besten</i>	
	Dialog <i>Dialog: Novela zákona – důvod k radosti? Gesetzesänderung – Grund zur Freude?</i> ...	180
	Text <i>Text: Základní práva a svobody Grundrechte und Grundfreiheiten</i>	181
	Cvičení <i>Übungen</i>	182
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	185
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	188
20.	Právnícká povolání aneb kdo je kdo	189
	<i>Juristische Berufe – wer ist wer</i>	
	Dialog <i>Dialog: Čím chcete být a proč? Was wollen Sie werden und warum?</i>	189
	Text <i>Text: Kdo je kdo mezi právníky Wer ist wer unter den Juristen</i>	190
	Cvičení <i>Übungen</i>	191
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	197
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	200

DÍL III TĚMĚŘ JAKO PROFESIONÁLOVÉ aneb česká právnícká řeč už pro mne není španělská ves

TEIL III FAST WIE DIE PROFIS nach dem Motto „Juristen-Tschechisch ist für mich kein böhmisches Dorf mehr“

21. Kupní smlouva aneb dvakrát měř, jednou řež!	201
<i>Kaufvertrag – erst denken, dann handeln!</i>	
Dialog <i>Dialog: V realitní kanceláři Im Immobilienbüro</i>	201
Text <i>Text: Katastr nemovitostí Immobilienkataster</i>	202
Cvičení <i>Übungen</i>	203
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	208
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	211
22. Dědění aneb není všechno zlato, co se třpytí!	212
<i>Erbrecht – es ist nicht alles Gold, was glänzt!</i>	
Dialog <i>Dialog: Dědici u notáře Erben beim Notar</i>	212
Text <i>Text: O dědickém řízení Über das Erbverfahren</i>	213
Cvičení <i>Übungen</i>	214
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	218
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	220
23. Pracovní smlouva aneb bez práce nejsou koláče!	221
<i>Arbeitsvertrag – ohne Fleiß kein Preis!</i>	
Dialog <i>Dialog: V kanceláři ředitelky Im Büro der Direktorin</i>	221
Text <i>Text: Ukončení pracovního poměru Beendigung des Arbeitsverhältnisses</i>	222
Cvičení <i>Übungen</i>	224
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	227
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	229
24. Obchodní společnosti aneb není obchod jako obchod!	230
<i>Handelsgesellschaften – kein Geschäft ist wie das andere!</i>	
Dialog <i>Dialog: Můj dlužník je insolventní! Mein Schuldner ist insolvent!</i>	230
Text <i>Text: Insolvenční řízení Insolvenzverfahren</i>	231
Cvičení <i>Übungen</i>	233
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	236
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	239
25. Řízení před soudem v civilní věci aneb jak se soudí v Čechách	240
<i>Zivilgerichtsverfahren – wie man in Tschechien richtet</i>	
Dialog <i>Dialog: U soudu Beim Gericht</i>	240
Text <i>Text: Rozvod Scheidung</i>	241
Cvičení <i>Übungen</i>	242
Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	245
Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	248

26.	Trestní řízení aneb s policisty nejsou žerty!	249
	<i>Strafverfahren – mit der Polizei macht man keine Scherze!</i>	
	Dialog <i>Dialog: U hlavního líčení In der Hauptverhandlung.</i>	249
	Text <i>Text: Hlavní líčení Hauptverhandlung</i>	250
	Cvičení <i>Übungen.</i>	251
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	257
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	260
27.	O právu správním aneb úřady po česku	261
	<i>Über das Verwaltungsrecht – Ämter „auf Tschechisch“</i>	
	Dialog <i>Dialog: Vystupte si prosím! Steigen Sie bitte aus!</i>	261
	Text <i>Text: Přestupkové řízení Ordnungswidrigkeitsverfahren.</i>	262
	Cvičení <i>Übungen.</i>	264
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	268
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	270
28.	Daně a jiné odvody aneb kdo to všechno zaplatí?	271
	<i>Steuern und andere Abgaben – wer zahlt das alles?</i>	
	Dialog <i>Dialog: Honza jede do světa Hans fährt in die Welt.</i>	271
	Text <i>Text: Žijeme (a platíme) v Evropské unii Wir leben (und zahlen) in der Europäischen Union</i>	272
	Cvičení <i>Übungen.</i>	274
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	278
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	281
29.	Z ústavního práva České republiky aneb všude dobře, doma nejlépe.	282
	<i>Aus dem Verfassungsrecht der Tschechischen Republik – allerorts gut, zu Hause am besten</i>	
	Dialog <i>Dialog: Podat či nepodat ústavní stížnost?</i>	
	<i>Verfassungsbeschwerde – erheben oder nicht erheben?.</i>	282
	Text <i>Text: Ústavní stížnost Verfassungsbeschwerde.</i>	283
	Cvičení <i>Übungen.</i>	285
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	289
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	291
30.	Právníká povolání aneb kdo je kdo	292
	<i>Juristische Berufe – wer ist wer</i>	
	Dialog <i>Dialog: Setkání kolegů Kollegentreffen</i>	292
	Text <i>Text: Profesionální předpoklady právnických povolání</i>	
	<i>Berufsvoraussetzungen für juristische Berufe.</i>	293
	Cvičení <i>Übungen.</i>	295
	Slovní zásoba <i>Wortschatz</i>	299
	Motivační cvičení <i>Motivationsübung</i>	302
	Klíč ke cvičením <i>Schlüssel zu den Übungen</i>	303

Česko-německý slovník <i>Tschechisch-deutsches Wörterbuch</i>	334
Seznam literatury <i>Literaturverzeichnis</i>	360
Seznam nahrávek <i>Verzeichnis der Aufnahmen</i>	360